Article:
Swanwick, R and Adami, E (2019) Signs of understanding and turns-as-actions: a multimodal analysis of deaf-hearing interaction. Visual Communication. ISSN: 1470-3572

https://doi.org/10.1177/1470357219854776

EXPLORING SIGNS OF UNDERSTANDING THROUGH A MULTIMODAL ANALYSIS OF TURNS IN THE PRESENCE OF SENSORY ASYMMETRIES

Journal:	*Visual Communication*
Manuscript ID	VC-18-0091.R1
Manuscript Type:	Article
Keywords:	deaf and hearing interaction, sensory asymmetries, multimodal analysis, turn organisation, understanding

Abstract:	Interaction between deaf and hearing interlocutors is examined to demonstrate how understanding (and misunderstanding) can be expressed and inspected through the situated use of multimodal resources. In this communicative situation participants have asymmetrical experiences of being deaf and being hearing and 'codified' (either speech or sign-language) resources are little shared among participants. The multimodal analysis of an interactional sequence between a young deaf child, her deaf friend and her hearing mother demonstrates ways in which participants use semiotic resources to take, execute and give turns in the presence of sensory asymmetries. The organisation of turntaking in this sequence provides insights into the ways in which understanding (or lack of it) can be demonstrated, monitored and co-constructed by participants throughout the interaction. The findings demonstrate that turns offer a useful point of analysis for the recognition and inspection of signs of understanding in the context of sensory asymmetries but there needs to be a qualitative orientation to assessing this. This contribution to the research on situated multimodal sign-making underlines the need for the development of multimodal frameworks that can account for, and effectively document, situated meaning-making beyond 'codified/linguistic' resources.

EXPLORING SIGNS OF UNDERSTANDING THROUGH A MULTIMODAL ANALYSIS OF TURNS IN THE PRESENCE OF SENSORY ASYMMETRIES

INTRODUCTION

In this article we examine interaction between deaf and hearing interlocutors to demonstrate how understanding (and misunderstanding) can be expressed and inspected through the situated use of multimodal resources. The context of deaf-hearing interaction that we examine presents a particular communicative situation where participants have asymmetrical experiences of being deaf and being hearing and where 'codified' (either speech or sign-language) resources are little shared among participants. After a review of the literature relevant to the analysis of turn organisation, understanding, and deaf-hearing interaction, our analysis of an excerpt of deaf-hearing interaction focuses on two aspects, namely

1. the ways in which semiotic resources are assembled and exploited for the organisation of turn taking and how sequences of lower-level actions are built (Norris, 2004). From this we offer some insights into the interlocutors' interactional knowledge, skills, and communicative strategies.
2. the ways in which understanding is manifested through turn organisation and the resulting unfolding of the action. Our conceptualisation of understanding in this context encompasses (i) the understanding of the message (*understanding what*) and (ii) the understanding of what is required for meaning-making in this context (*understanding how*).

We examine face-to-face interaction and signs of understanding in the presence of sensory and communicative asymmetries, that is, where there are different experiences of being deaf-hearing and where speech and sign language are not readily accessible to all participants (Kusters, 2017). This study of interaction among deaf and hearing interlocutors makes an original contribution to the study of meaning-making within the field of multimodal interaction analysis (e.g. Norris, 2017) and multimodal conversation analysis (e.g. Mondada, 2012), where shared auditory and oral resources are more usually assumed. The analysis of deaf-hearing interaction through a multimodal framework also brings a fresh

perspective to deaf education and deaf studies research that tends to focus on linguistic and sociolinguistic questions.

More widely, the methodological problems that we examine are significant for the development of ways of seeing, describing and analysing face-to-face interaction; the annotation and presentation of multimodal interactional data and for the development of practical approaches and strategies for enhancing communication and mutual understanding in contexts where sharedness of semiotic resources cannot be assumed.

TURN ORGANISATION: PROBLEMATISING THE DEFINITION OF 'TURN'

In our analysis of turn organisation we describe the multimodal practices that interlocutors use to take, execute and offer turns. Because this interaction involves deaf and hearing participants who share little linguistic (either spoken or signed) repertoire, the notion of turn as defined by the use of linguistic resources and analysed at the level of 'talk', as well as that of 'speaker' and 'listener' are problematic (Goodwin, 1979; Goodwin, 1981 ; Sacks et al., 1974). We thus set out terms of reference for our analysis of turns within a multimodal framework that extends the focus on syntactic, prosodic and pragmatic resources to include gesture, gaze and bodily posture (Goodwin, 2000) and a more in-depth analysis of the multimodal practices involved in taking 'turns-at-talk' (Mondada, 2007: 197).

To embrace the importance of the deployment of multimodal resources in deaf-hearing turn-taking we suggest that 'turns' can be usefully equated with an uninterrupted series of communicative actions, performed both in simultaneity and in sequence by a given participant in an interaction. As the smallest meaning unit, that is where something is communicated, actions are contingent on what has gone before and this is important for our analysis of understanding in this context. The analysis of chains of actions or the unfolding of the actions, we argue, will provide insights into the understanding of *what* is meant and also of *how* meaning can be made given the resources available to interactants. Communicative actions are conceptually similar to Norris' (2004) notion of lower-level actions. We prefer avoiding Norris' concept as she relates lower-level actions to higher-level ones, in defining their function within the interaction. Given the nature of our data and focus of our analysis (i.e., to examine how mutual understanding is achieved and co-constructed, rather than assuming understanding as a given and analysing shifts in focus of attention, as is done by Norris), we avoid making any inferences on possible relations

between lower- and higher-level actions. In our analysis a turn is defined by its boundaries, i.e., an interactant starting and stopping an uninterrupted series of actions directed towards (any of) the other interactants. While Conversation Analysis research has increasingly acknowledged that turn boundaries can be signalled by embodied resources (such as gaze shifts or body movements) and turns themselves can be constituted by other semiotic resources along with speech (for a detailed review see Mondada, 2014), the analysis of the interaction in the present study expands on the notion of turn, as speech (or sign language) can be totally absent and yet the actions performed are fully communicative; hence the distinction between "turn and sequences of actions" (Mondada 2014: 140) is not tenable in our case.

Our first aim is to document how so-reconceptualised turns are taken, executed and given in this context of sensory and semiotic asymmetries: what essential conditions are required, and what shared resources are mobilised. This analysis of turn organisation in a situation where speech and sign language are not readily available or accessible to all participants offers potentially novel insights into the research on turn organisation as multimodally constituted through the situated use of resources for managing the interaction and their situated making for the expression, co-construction and negotiation of meaning.

SIGNS OF UNDERSTANDING: RECOGNITION THROUGH SITUATED (INTER)ACTION

Through an analysis of turn organisation and the resulting unfolding of the sensorially and communicatively asymmetrical (inter)action we aim to identify ways in which understanding is expressed and assessed. Our take on understanding and how this is manifested draws on the work of Kress (2009); Bezemer and Kress (2016), and Mondada (2011) and the notion of understanding as embedded on the situated actions of the interlocutors and demonstrated through the contingency and relevance of these actions.

In building on this work we examine ways of recognising understanding in the context of deaf-hearing communication. Interactional analysis in this context usually focuses on the resources of speech and/or sign-language and writing and we suggest that this only provides partial insights into the understanding of the interlocutors. In our analysis we therefore aim to discover the other 'inaudible' and 'invisible' ways in which understanding is demonstrated thus broadening our recognition of the resourcefulness of deaf and hearing participants in interaction (Bezemer & Kress, 2016, pp. 5).

For understanding to take place there has to be an understanding of the meaning that is intended (the what) but also an understanding of what is required for meaning-making in this context (the how). We are thus investigating the understanding of 'what' and 'how' arguing that the latter dimension is crucial to this context and that both can be perceived in the analysis of the unfolding of the interlocutors' actions. Working with Mondada's framework (2011) we analyse the sequence of actions between participants, achieved through gesture, gaze, facial expression, posture, as well as the use of objects and space, that demonstrate understanding, or not understanding.

DEAF-HEARING INTERACTION: CONTEXT AND RESEARCH

Language development and communication

Childhood deafness impacts significantly on early interaction and language development and therefore presents significant issues for understanding in all face-to-face interactional contexts (Peterson and Slaughter, 2006; Marschark and Hauser, 2008). The substantial body of research in this field demonstrates the importance of intervention with children and families, at an early stage, when exposure to a natural signed or spoken language is crucial (Mayberry et al., 2011). Neonatal hearing screening, adopted in almost all industrialised countries now ensures early identification and intervention ideally before 6 months of age (Niparko et al., 2010). Sophisticated hearing technologies and especially Cochlear Implants (CIs) have improved deaf children's access to auditory information, although these technologies do not 'restore' hearing or provide the detailed auditory input received by hearing children (Peterson et al., 2010).

The importance of cooperative early interaction that elicits rich communication between deaf infants and their caregivers is a strong theme in this research with much attention given to the differences between the communication strategies of deaf and hearing adults (Loots and Devisé, 2003; Depowski et al., 2015). Deaf caregivers intuitively use more touch and visual communication and strategies that are adapted to the visual channel (Meadow-Orlans et al., 2004; Bailes et al., 2009). Under these conditions deaf children's sign language development parallels spoken language development in terms of early babbling, articulation errors, vocabulary and grammatical development (Lederberg et al., 2013).

However, for the majority of deaf children that are born to hearing parents with no previous experience of deafness (that is 90% of 50,000 deaf children in the UK) these conditions do not prevail. For most deaf children interaction at home and at school is situated within contexts where spoken language is salient and where adjustments that acknowledge the importance of visual communication, although made, may not be intuitive or embedded in the established communicative culture (Loots and Devisé, 2003; Loots et al., 2005).These sensory asymmetries can be disruptive of sustained interactions among deaf-hearing dyads (Gale and Schick, 2008). Hearing parents thus benefit from support in developing multimodal (gesture and vocalisation) communication strategies that are contingent on the communicative acts of the child (Roberts and Hampton, 2018). The imperative for parents and teachers to facilitate and document deaf children's progress in language acquisition has motivated extensive early interventions programmes that focus on linguistic competence and skills (Yoshinaga-Itano, 2013).

In this and the wider literature on deaf children's language development, embodied actions and gestures and multimodal feedback among deaf-hearing interlocutors are usually conceptualised as part of a development continuum towards language fluency (Volterra et al., 2017). Pertinent to this study, research on turn-taking in deaf-hearing highlights the issues of establishing shared or joint attention among deaf and hearing interlocutors and specifically the role of eye gaze and touch within these contexts (Swisher, 1992; Spencer, 1993),

Attention has also been given to embodied forms of communication among deaf and hearing peers such as the use of gesture, gaze and touch to initiate interactions and take turns in play (Keating and Mirus, 2003; Bobzien et al., 2013). However descriptions of interaction in these contexts tend to use the terms 'multimodal communication' or 'multimodal channels' to differentiate between sign and spoken language. The use of the term 'mode' is confusing here and in similar discussions (e.g. Allen and Anderson, 2010). A meta review of this work reveals a focus on communication ability and social skills rather than on the unfolding of interaction through the use of multimodal resources (Xie et al., 2014).

Multimodal analysis

The use of multimodal analysis has played some part in this and other areas of deaf-hearing interactional research. From a language development perspective the role of embodied

semiotics in deaf children's sign language development (such as pointing gestures) has been extensively researched since the seminal work on early sign language development (Caselli and Volterra, 1990). The analysis of 'non-verbal', 'pre-linguistic' or 'pre-verbal' skills in deaf children's spoken language development is also well documented, often in relation to measuring the efficacy and affordances of hearing technologies (e.g. Tait et al., 2001).

Within the analysis of interpreted interaction the use of embodied resources such as eye gaze, nodding, pausing, waving, tapping are recognised as strategies for establishing a shared focus of attention and to coordinate turn-taking (Berge, 2018; Coates and Sutton-Spence, 2001; Metzger et al., 2004; Napier, 2007; Van Herreweghe, 2002). Socio-linguistic studies of deaf identity and culture have tended to rely more on conversation analysis techniques that incorporate observations on gesture and gaze for analytical purposes and to reveal linguistic and cultural experience and expression through interaction (Coates and Sutton-Spence, 2001).

Research into the multilingual or 'translingual' communicative practices that occur between deaf and hearing people has also encompassed a focus on multimodality (Kusters, 2017). Within this context scholars are beginning to investigate the simultaneous communicative actions involved in deaf-hearing interaction such as the use of mouthing, eye gaze and body posture while signing (Vermeerbergen et al., 2007), the use of gesturing while speaking (Kusters, 2017), the sequential 'chaining' of modes (signing, mouthing, fingerspelling, pointing) to support text-related learning activities (Tapio, 2014) and the blended use of different features of sign and spoken language that serve to make visible the structure of English within a sign language utterance (Berent et al., 2012; Holmström and Schönström, 2016). In this developing body of work the multimodal aspects of communication are recognised (Dahlberg and Bagga-Gupta, 2013; Lindahl, 2015; Holmström and Schönström, 2016; Snoddon, 2017) but the interpretative frameworks are primarily language-led.

In sum, extant studies go some way to documenting the semiotic resources employed in deaf-hearing interaction albeit within an overall focus on language use and language ability. Expanding from this we attempt to show how multimodal analysis can be used to go beyond documentation/description of the forms used to provide an analysis of understanding, which would be immediately relevant to parents and educators.

Summary of research questions

Our overarching question is concerned with how understanding is accomplished in a communicative context where there are sensory and linguistic asymmetries. To address the question, our analysis has two sub-questions, namely:

- How do participants use semiotic resources in the unfolding of the interaction, i.e., to take, execute and give turns?
- How is understanding (or lack of it) demonstrated, monitored and co-constructed by participants throughout the interaction?

DATA COLLECTION AND ANALYSIS

The interactional data examined was collected as part of a series of case studies of multilingual deaf children and their families (Co- author et al 2016). Data collection involved video-recordings of deaf children interacting with their parents in a UK school, along with biography information from the teachers, parents and children themselves about the participants' language experience and use in different contexts.

The interactional scenario that we examine in the present work involves a young deaf girl (A), her hearing mother (M) and a school friend (P), who is also deaf, interacting together in a room of the two girls' school. Observation was carried out by a hearing researcher who was well known to the mother and both girls in the educational context as a former teacher of the deaf. Prior to the observation the researcher had explained to M her current role as a researcher with a University project about communication and outlined the aims of the project. This was communicated in writing as part of the consent process and through face-to-face communication with interpreter support. The venue of school rather than home (both options were given) for the observation was the choice of the mother.

On the day of the observation the researcher explained again to M that she wanted to observe how the mother and her daughter communicated. She asked M to engage A in showing her some of the classroom games and activities. Also present at the other end of the room are a teaching assistant and two other pupils engaged in a different activity. One of the pupils (P) is good friends with A. The researcher observed and video-recorded a one-hour session during which she situated herself apart from the interaction and did not engage with the participants (although, as will be seen, the participants acknowledge her presence during the interaction).

As will be seen, the planned nature of this observation that takes place in school and the research agenda that is shared with M has a major influence on the direction that the interaction takes. This dynamic constitutes important contextual information; however, our analytical focus is on turn-taking and understanding; hence, rather than a 'disturbing' variable for the analysis findings, the presence of the researcher (referred to both by M and A in their turns) is fully part of the content of the interaction and the understanding that is being co-constructed and negotiated.

Participants

A is a five-year-old girl whose family origins are Lithuanian; she and her family arrived in the UK less than a year before the observation. A has a bilateral, profound sensorineural hearing loss. She had hearing aids fitted at nine months old and a year before filming (at four years old) had a cochlear implant fitted to the left side in Lithuania. Some post implantation complications were later resolved in the UK. Mother and A's teachers reported that A is getting used to her implant and likes to wear it in combination with her hearing aid at home and at school. A started school in the UK less than a year before the observation where she has been learning BSL and English.

M (A's mother) speaks mainly Lithuanian (and occasional Russian) at home with A's husband and siblings; to support communication she also uses some English and British Sign Language (BSL), which she is learning (at the time of filming, M has a few signs and beginner English at one word/vocabulary level).

A's friend P is also deaf and is of Roma-Slovakian origin. She has a bilateral, severe hearing loss and wears two hearing aids. At home P's family speak Hungarian, Slovak and Roma. As reported by her teacher, P's brothers and sisters sometimes also use English. Sometimes she uses Hungarian and, when she speaks to her brothers and sisters at home, she uses English. Detailed records of P's background and circumstances were not gathered as her involvement in the interaction was unplanned and the family subsequently left the UK. However, it is worth noting that with her level of hearing loss and consistent use of hearing aids there is potential for good access to spoken language depending on other contextual factors (such as clarity of interlocutor's speech, absence of environment noise, child language knowledge, ability and motivation). For A, who has a profound hearing loss, this access will have been significantly compromised prior to cochlear implantation at the age of four years, which is during the crucial years for language development.

Data transcription, sampling and analysis

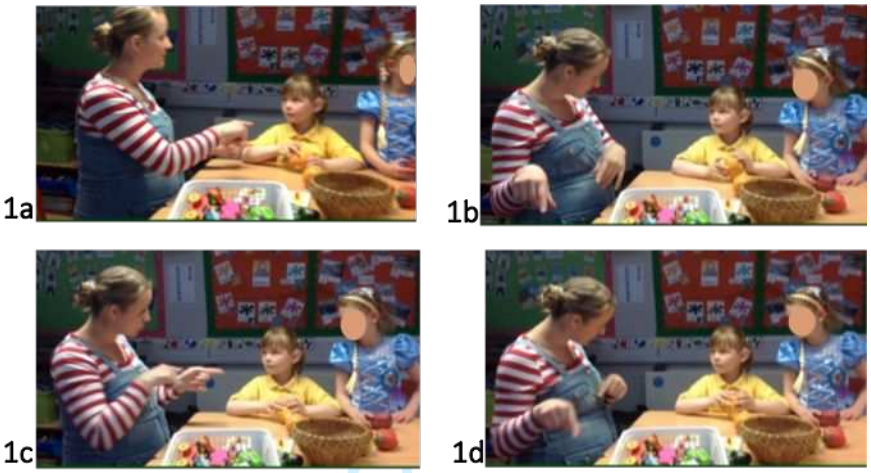
A first transcription and analysis of the video-recorded session focused only on the English, Lithuanian and sign language that participants deployed, enabling a coarse analysis of the languages used (Co-Author et al et al 2016). Through this process, it became evident that the complexity of the communicative strategies involved in the interaction reached well beyond sign- and spoken language use, and hence required a more fine-grained analysis and an annotation approach that could capture the simultaneous and multimodal features of these, not only multilingual, but chiefly situated multimodal interactions. We thus adopted a multimodal analysis and transcription framework for further analysis of this data, by annotating gestures, gaze, face expression, and body movements of each participant.

We present here the analysis of an excerpt from a one-hour video-recorded session of interaction. This excerpt (starting soon after the start of the video-recording) revolves around a disagreement that is managed and resolved by the interactants within a minute after its beginning. This excerpt has been selected because it portrays a moment of 'crisis' in the smooth unfolding of an interaction, where turn-taking and the mutual expression and monitoring of signs of understanding are crucial for managing the interaction and for resolving the disagreement.

A and her mother (M) have entered the room and sat down to play with some toys together. A's friend (P) has followed and sits with them to join in. At the start of the excerpt presented, M explains to A that they are going to do some work together in the presence of the researcher, and that P will be farther away with another adult. The scenario unfolds as a disagreement with M's proposed arrangement emerges. The interaction takes place at a table in a small school classroom prior to the start of a working session in school. There are resources in the room (books, displays of work, toys) in readiness for the working session.

In the excerpt, M accompanies her gesturing with speech in Lithuanian (she is the only participant who uses speech, except for one occasion in which P utters A's name); in the transcription we provide (with Lithuanian glossed in English), we display spoken utterances in a grey colour rather than black, to indicate uncertainty as to what is actually heard by the two girls. A's cochlear implant is fairly recent and we cannot assume that she can hear let alone understand her Mother speaking (although she might rely on visual clues such as M's mouth movements), while P, whose hearing is better developed than A, does not understand Lithuanian, as she is not exposed to it. We will analyse each turn in

sequence, focusing on the resources employed in taking, executing and giving turns (and commenting on spoken utterances when relevant) and on the emerging signs of understanding (or lack of it).



Speaker	Time	Lithuanian	English gloss
M	0:000”-0:021”	P dabar išeis	P now will leave
	0:030”-0:041”	paskui tu galėsi eiti	Then you will be able to go
	0:041”-0:045”	[PAUSE]	[PAUSE]

Figures 1(a), (b), (c) and (d). *M's first round of gesture (repeated once) (0:00”-0:045”).*[1]

M executes her first turn addressing A through gaze; A from the start and P immediately after look at her. In a first round of gestures (Fig. 1), M indicates with both hands A (Fig.1.a), then a location close to herself (Fig.1.b), then A (Fig.1.c) and the location again (Fig.1.d). M's speech says something different; while M gestures “A” and then “here [close to me]” she refers to P in her speech instead; P (and possibly also A) may have heard her name being said, but we cannot make any further inferences on the two girls' hearing/understanding of M's speech as P cannot understand Lithuanian and A's CI is fairly recent.

Speaker	Time	Lithuanian	English gloss
M	0:045”-0:050”	Mes turim biškį palaukti	We have to a bit wait
	0:052-0:072”	Dabar mes pakalbėsim	Now we talk

[1] All participants (including P and her parents) have given their consent for their video-recording and data analysis; M and A have also agreed on their faces to be shown in research outputs; P's face is hidden in the images to maintain her anonymity.

	0:076”-0:080” 0:081”-0:090”	Gerai? [PAUSE]	Ok? [PAUSE]

Figures 2(a), (b) and (c). *M’s second round of gesture (repeated three times at faster pace) (0:045”-0:09”).*

M then starts a second round of gestures (Fig. 2), by indicating her daughter with her left hand and the researcher, positioned behind the camera, with her left hand (Fig.2.a). At this point she touches A’s arm with her left hand index finger and keeps touching her, while moving her right hand, indicating A first (Fig.2.b), then herself (Fig.2.c), slightly moving the back of the hand towards the camera, in the direction of the researcher. While always keeping touching A’s arm with her left hand finger, M repeats the pointing of A, herself and the researcher three times at a faster pace (for nearly 5 seconds) thus shaping a circle with her right arm including the three participants.

In this second round, by producing a gesture with each hand, M uses the simultaneity afforded by the combination of touch (with one hand) and gesture (of the other) to produce a syncretic ‘you and researcher’ and then ‘you and I’. In the latter, by using the orientation in space and movement affordances of gesture, through the moving of her hand back and forth towards the direction of the researcher, M can also include the researcher in the ‘you and I’ produced. Thus M combines modal resources that deploy through the afforded senses of her daughter (visual and touch) to produce simultaneous meaning (touch: ‘You’ & gesture: ‘I+researcher’) to allow the daughter to follow visually one hand while perceiving herself included through touch. Note that in M’s speech (which again, is not understood by P and we cannot assume to be understood by A), the expressed actions (i.e., ‘wait’ and ‘talk’) are inflected at a generic first person plural without disambiguating which of the participants are included (or excluded), which only the gestures indicate.

When repeating the pointing towards A, herself and the researcher other two times, M uses also the continuity affordance of gesture to mean ‘together’ by producing a circle through arm movement and pointing to participants included in the circle, while implicitly excluding the non-indicated participant (P). M uses the speed affordance of gesture to signal ‘repetition’ (by speeding up the second and third circling movement of the arm while pointing to participants included in the circle). The repetition signals M’s attempt at making sure that the message is understood. Repetition seems a strategy often used throughout the interaction, not only by the adult (and hearing) participant, but also by A and P.

3a  3b  3c 

Speaker	Time	Lithuanian	English gloss
M	0:090”-0:101”	P čia sėdės šone	P here will sit on the side
M	0:106”-0:108”	Gerai?	OK?

Figures 3(a), (b) and (c). *M's third round of gesture and closing of turn (0:09”-0:11”).*

Then M starts a third round of gesture (Fig.3), by 'de-touching' her left finger from A's arm while using her right arm to indicate P (Fig.3.a) and a location farther away from A, towards P's left side (Fig.3.b), while shifting her gaze to look in the direction of the location, and tilting her head, seemingly to mitigate the imposition (or the possible face threatening act) of excluding P. Here M uses the sequencing affordance of gesture, and negation of touch to indicate separation between A (M and the researcher, expressed in the second round) and P. Here, M's naming of P in speech – if heard by A and P – may serve to reinforce the meaning expressed by her gesturing pointing at P.

Finally (Fig.3.c), M signals her end of turn by putting her arms to rest, closing her mouth and lowering down her head, while giving the turn to A by shifting her gaze back to A (from looking at the direction of her pointing gesture in Fig.3.b). The use of putting the arms/hands in resting position is a resource used constantly by all interlocutors to signal the end of turn throughout the whole interaction, with the gaze (shift) towards one participant always signaling the selection of the addressee to whom the next turn is offered.

In M's first turn, two aspects are significant to our questions:

- M's use of the affordances of embodiment to make meaning, combining gesture with one hand and touch with the other, to indicate the participants that are meant to be with A, and to separate (through negation of touch) the participant that is not meant to be with A. Thus she orchestrates simultaneity and sequencing of visual and tactile resources to adapt to A's sensorial space;
- M combines both repetition and reformulation; she repeats the location close to her in the first round (Fig. 1) and then repeats the 'A-researcher-myself' participants three times in the second round (Fig. 2). The second round is also a reformulation and elaboration of the meaning expressed in the first round, i.e., from 'A-here' only,

to 'A-researcher-myself'; in this, she offers multiple access possibilities to meaning, thus not assuming her interlocutors' straightforward understanding at the first round of gesture.

Speaker	Time	Speech
P	0:110"-0:112"	A

Figures 4(a), (b) and (c). *Competition of turns between A and P (0:11"-0:12").*

After M closes her turn offering it to A, a negotiation of turns occurs (Fig. 4). While A starts taking her turn by lifting her right hand (Fig.4.a), P moves towards A, unseen by A and, while uttering A's name, she touches A's arm to call A's attention and take (unoffered/self-initiated) turn, thus initiating a potential turn overlap with A who has started indicating P with her right hand (Fig.4.b). While A does not immediately respond to P's uttering her name (Fig.4a), hence we cannot determine the extent to which she has heard it, P's calling for A's attention through touch (by further pulling A's arm towards herself) resolves the competition in turn-taking, with A's turning towards P (Fig.4.c), looking at her, and putting her arm to rest, thus giving her turn up and giving it to P. At this point also M shifts her gaze from A to P. P has gained her turn through touch (by grasping and moving A's arm towards herself), not only with A but also with M, who follows A's shift in gaze towards P.

Figures 5(a), (b), (c), (d) and (e). *P's execution and closing of turn (0:12"-0:13").*

After gaining her turn, P executes it through gesture, while addressing A through gaze (Fig. 5). Her right hand gesture indicates first A (Fig.5.a), then herself (Fig.5.b), then A again (Fig.5.c); then she signs 'outside' in BSL (Fig.5.d), with the orientation of the sign in the direction of the door of the room and corresponding further to the direction of the school playground outside the building. Here P draws on P and A's shared knowledge of the place orientation and surroundings to further specify the 'outside' BSL sign through the orientation of the hand-sign. Then she signals the end of her turn (Fig.5.e) by putting her arm/hand to rest, lowering her head, and by keeping looking at A, thus assigning the turn to her. P's turn offers three kinds of reflections relevant to our questions:

- P works with A's sensory possibilities, by using touch to attract A's attention and making sure she is in A's visual space before starting to execute her turn. This shows awareness of the requirements for visual attention and of the resources that are apt to achieve it. This awareness, more immediately embodied in deaf participants, needs instead to be learned (or trained) by hearing participants;
- P uses repetition (of A, in Fig.5.c), like M in her first turn, thus again offering redundancy that may enhance chances of being understood.
- P's expressed meaning in her turn contrasts the one expressed by M earlier. At this point it is however not clear whether P has understood M's meaning and is opposing it by expressing a different option, or has misunderstood M and offers A her own interpretation of M's turn. Considering that unlike A, P has not perceived M's touch/de-touch action that functioned to separate A from P (Fig.3.a), it could also be that P has understood M as offering choice to A (as meaning 'A, do you want to stay here with me and the researcher or go with P there?'). P addresses A rather than M, through her gaze; as normal routine of showing disagreement (at least among adults)[2], we would expect P to look at M while expressing a proposal that contrasts hers (thus meaning 'can't we instead…?'). Beyond the possible hypotheses, what is significant is that, by simply proposing something different from M, P's turn is not *per se* a sign of understanding of M's first turn. Suspending judgment on P's

[2] P not looking at M may be instead motivated by P's exclusive relation with A and unfamiliarity with M, who, as an adult parent, is also an authority figure.

understanding until there are clear signs of it is important for the co-development of the interaction.

Figures 6(a), (b) and (c). *A's turn (0:13"-0:14").*

Once P has closed her turn and offered it to A through gaze, A turns her head and gaze from P (Fig.6.a) to M (Fig.6.b), while widening her eyes when looking at M (Fig 6.c.) in a hopeful expression of request; this one sole action functions simultaneously as taking the turn (offered by P), executing the turn, and giving it to M, meaning something like 'what do you think? Do you agree?'

A's turn offers itself to two observations relevant to our questions:

- A uses her resources extremely economically, to maximum effectiveness. Although in the excerpt A has the shortest turns among the three participants, this does not mean that she is excluded or made powerless; quite the contrary, A is the main focus of attention and interlocutor, by being the most referred to through gesture and the most gazed at, by both M and P. A is the one whose agreement (either to M's or P's proposal) is sought for.
- A's turn has not shown signs of disagreement or understanding yet; her 'hopeful/pleading' gaze towards M seems to indicate now agreement with P's suggestion (P1), although this is not yet a sign of her understanding of either M's or P's proposal.

Speaker	Time	Lithuanian	English gloss
M	0:159"-0:171"	A čia	A here

Figures 7(a) and (b). *M's first round of gesture (repeated twice) (0:15"-0:17").*

Looked at by both A and P, thus offered a turn, M (Fig. 7) looks at A and indicates her through gesture (Fig.7.a), while naming her in speech; then she gestures a location on the table close to herself and A (and says 'čia' = 'here'), while shifting her gaze to P (Fig.7.b); while keeping addressing P, she repeats the two gestures (indicating A and 'here') another time.

8a  8b 

Speaker	Time	Lithuanian	English gloss
M	0:188"-0:204"	O tu su S*, gerai?	And you with S*, ok?

*S is the teaching assistant sitting besides P (not included in the video frame).

Figures 8(a) and (b). *M's second round of gesture (0:18"-0:20").*

Then (Fig. 8), in a second round of gesture, she indicates P (Fig.8.a) and a location beyond P opposite M (Fig.8.b), by stretching her arm, while tilting her head to mitigate the imposition or possible face threatening act towards P's exclusion.

9a  9b  9c 

Speaker	Time	Lithuanian	English gloss
M	0:207"-0:222"	Mes kalbėsimės tiktai	We will talk only

Figures 9(a), (b) and (c). *M's third round of gesture repeated twice (and P's nodding, three times) and closing of turn (0:20"-0:22").*

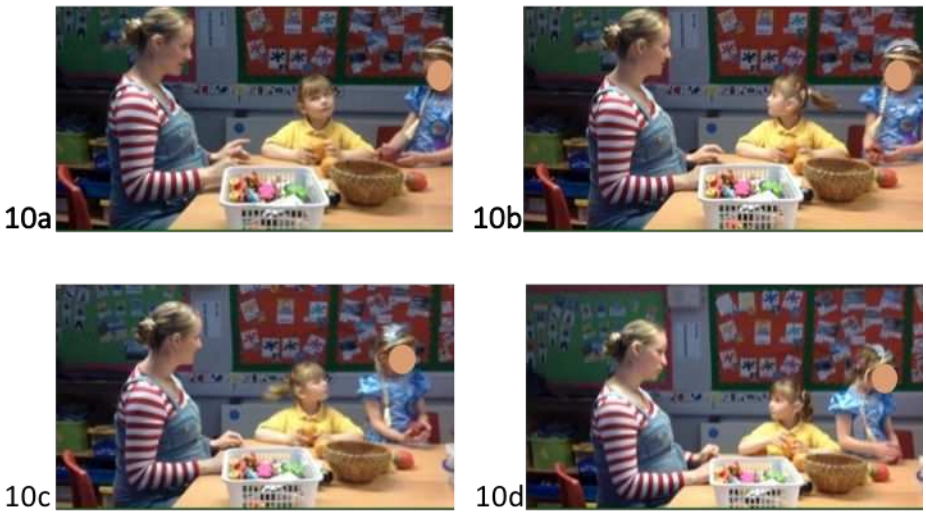
Finally (Fig. 9), always looking at P, M gestures indicating A (Fig.9.a) and herself (Fig.9.b), repeating the two gestures other two times. P nods three times and shifts her gaze to A. M finishes her turn (Fig.9.c) by putting her hands/arms to rest and shifts gaze between A and P, thus leaving it open to either one or the other to take the turn. In this second turn M shows three aspects relevant to our questions:

- She works against the affordances of gaze (which enables only one focus of attention/addressee at a time) by employing gaze shift to ensure both interlocutors'

attention while addressing one. She starts by looking at A and then shifts and keeps her gaze at P, signaling that she is addressing P and responding to her turn, while having some confidence that A is still watching;

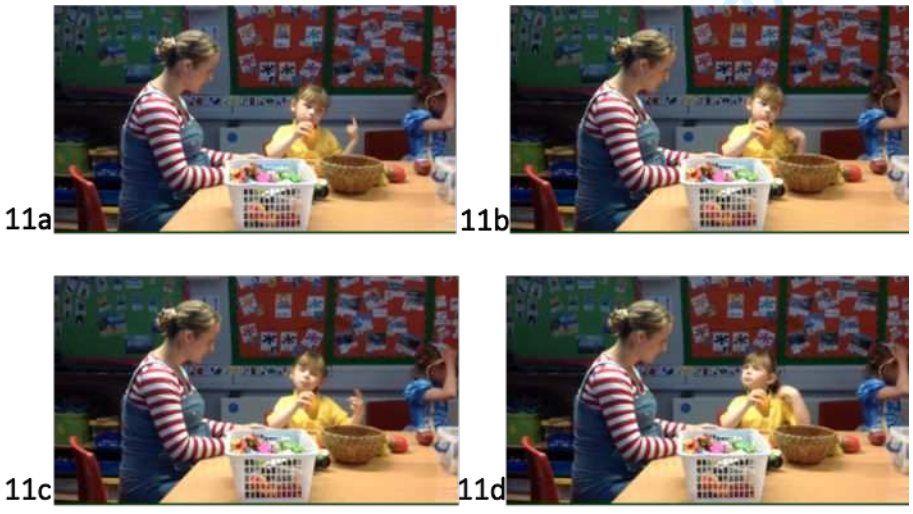
- She shows effort in making sure that the other participants understand, again through repetition and reformulation both within this second turn and of her first turn. While in her first turn, M gestures indicated 'A here' first (Fig. 1), 'A+M+researcher here' (Fig.2), vs. 'P there' (Fig. 3), in this second turn M indicates 'A here', 'P there', and finally 'A+M', thus simplifying the referred participants, and creating opposition of locations between A and P. M's second turn thus functions both as an explanation of her first turn and a reinforcement/re-statement of her first turn's position.
- Like P earlier, also M does not manifest any sign of disagreement with (nor understanding of) P's proposal, by, e.g., shaking her head before re-iterating her own proposal; her addressing P through gaze (rather than A, whose turn preceded M's) shows however that she is responding to P's turn, thus providing elements for the others to interpret M's as a differing/contrasting position.

P's triple nodding while M finishes her turn signals her understanding; immediately after M closes her second turn, P signals also her agreement with and acceptance of M's proposal by shifting her gaze and body away from the interaction (see further Fig.10.c and 10.d below). The combined nodding and moving away from the interaction is, we argue, the definite sign of understanding (and acceptance) of M's position by P, and hence the first visible sign of understanding expressed by any of the participants so far.



Figures 10(a), (b), (c) and (d). *A's second turn: head shake repeated three times (and P's turning away from the interaction) (0:22"-0:24").*

A takes her turn (Fig. 10), by shaking her head vigorously, first time looking at M, then for other two times with her eyes closed, while then reopening her eyes gazing M at the end of her last head shake (Fig.10.d), thus giving her turn to M. Her head shakes express disagreement, although this is still not a clear sign of understanding of M's meaning. Nevertheless, given the unfolding of the interaction with M's first turn expressing a position, P's first turn expressing a different one, and M's second turn reiterating/reformulating her first position, there are more elements for all interlocutors to have a clearer understanding of each other's positioning.



Figures 11(a), (b), (c) and (d). *A's proposal (0:47"-0:48").*

The definite clear sign of A's understanding occurs only 23" later in the interaction (Fig.11), after M has presented A with examples of activities (by grasping a series of toys and books from the box), when A shakes her head again and indicates P first with her left index finger (Fig.11.a) then herself (Fig.11.b) and by tilting her head towards P, meaning 'A and P together', repeating the ('A+P') gesture twice (Fig.11.c and 11.d) and shifting her gaze towards M with her mouth sealed in a contrasting expression (Fig.11.d), thus showing not only her disagreement through her head shake first and mouth expression later, but also her understanding that M's proposal is different.

The interaction proceeds with a series of other turns, with M attempting again at expressing the 'A+M' option, A shaking her head multiple times, then M using gaze and shaking her head in an inquisitive expression towards A (meaning 'don't you want to?', accompanied with a spoken 'Gerai?' = 'Ok?'), and A again indicating herself and P (similarly to Fig.11 but with A's head and body positioning even closer to P). Then the disagreement resolves (0:59"-1:03") when A stretches her right arm and produces a circle indicating all the participants (herself, M, researcher, and P), repeating the circle twice, and then spreading the fingers of her hand indicating the number '5' first and then '4' (closing her thumb), with her arm stretched towards M and while always gazing at her, meaning 'all of us 5, no: 4, together'. At which point, M nods multiple times (and says 'Gerai' = 'Ok'), to express agreement. As anticipated earlier, although A is the participant with the fewest and shortest turns, she plays the decisive role in the negotiation.

FINDINGS

Our overarching aim was to examine how understanding is accomplished through the mobilisation of embodied resources in a communicative context where there are sensory and communicative asymmetries. Redefining 'turn' as a participant's uninterrupted series of communicative actions (directed towards any of the other interactants), we focused on turn organisation, hypothesising that (1) these actions potentially provide evidence of meaning being successfully conveyed and that (2) the ways in which turns are executed offer 'signs of understanding' at different levels. We discuss the findings beginning first with the two foci/sub questions, before drawing conclusions in response to the overarching question.

Resources used

Different modal affordances are exploited in turn taking, execution and offering that mitigate the sensory and linguistic asymmetries among the interactants. These include several affordances of gesture, i.e., simultaneity of gestures through both hands to signal 'togetherness' (M), sequencing of gesture to separate (M), continuity of movement to include (and exclude) participants (M and A), speed increase to signal repetition (M and A), and combined hand orientation and movement to join (M) or locate (P).

Participants use combination of modes for orchestration of multiple meanings; the simultaneous co-deployment of modes enables the expression of different functions, i.e., to refer and locate, to include and exclude (mainly through gesture), to address (through gaze), to communicate the type of speech act and stance (through face expression), to modulate politeness (through head movement), and to indicate more or less participation/involvement or disengagement (through body movement and proxemics).

Interlocutors show awareness of each other's afforded sensory channels, by using touch to trigger visual attention (P), and by combining touch and gesture to make combined meaning through tactile and visual channels (M). Both P and M employ communication strategies according to the modal and sensory channels available, i.e., again with P using touch to enter A's visual space, and M establishing gaze contact with one interlocutor at the start of turn to assure the latter's attention and then shift the gaze to another while executing it, thus increasing the chances of having both interlocutors' attention while addressing one of them.

Signs of understanding

Our analysis of the turn organisation leads us to three conclusions about understanding and how it can be judged in this context. The first of these is that there is consistent evidence that the participants *understand how* meaning can be made in this context, that is, how to make themselves understood by interlocutors with different resources and what is needed for understanding among the participants to be achieved. Participants are sensitive to one another's semiotic possibilities and sensory channels and seem to understand how to use their resources to enhance their chances of being understood. We see this in the way that M repeats the same sequence of gestures in the same turn or when she reconfigures her gestures in multiples ways to get the meaning through. M also demonstrates her understanding of the sensory affordances of her daughter drawing on her vision and touch perception to produce the simultaneous meaning ('I+you'), which the daughter can follow.

This understanding is also evident when P touches A's arm to call her attention before starting to execute her turn, showing her awareness of the need to be within A's visual space for communication.

The second is that understanding of intended meanings (*understanding 'what'*) cannot be assumed either through nods and head shakes on their own, or through the expression of a congruent/contrasting meaning *per se*. Only the two combined enabled us to verify understanding. P's nods *and* shift away from the interaction to play with a toy, confirms both understanding and acceptance of M's proposal; A's later head shake *and* contrasting proposal confirms A's understanding of (and disagreement with) M. Up until these combined actions are taken however, we cannot argue that any of each turn is a sign of understanding.

Our third point is that, even when there are no proofs of understanding, through the organisation of all the turns with each participant re-iterating and reformulating their meanings, the interaction does demonstrate that each participant knows 'how to go on'. The turns demonstrate an understanding of the 'next step' in the exchange. For example when A takes, executes and gives the turn to M through turning her head and gaze combined with a facial expression of request, there is no evidence that she has fully understood M's proposal or P's counterproposal. However, this is a sign that she has understood how the communication needs to progress for the issue to be resolved (i.e., the question has to be put back to M).

This level of understanding enables the co-development of the interaction and the temporal unfolding of the interaction that takes the negotiation of meaning to a conclusion. Participants' understanding of how to use semiotic resources that fulfil the others' sensory possibilities and how to go about to make meaning and manage the interaction is as crucial as is non-assuming the interlocutors' straightforward understanding of what is being expressed.

IMPLICATIONS FOR PRACTICE AND RESEARCH

The significance of these insights for practice relate particularly to work with parents and teachers (but also possibly therapist and clinicians) and the different ways in which the development of communication and meaningful interaction can be supported among deaf and hearing adults and children.

The first point emerging from this work relates to the recognition of understanding and the need for practitioners and parents to be aware of the range of embodied resources (beyond linguistically-codified ones) that may be deployed by individuals in their communication. A multimodal frame ensures that *evidence of understanding* is not overlooked or relies exclusively upon analysis of linguistic outputs. In the education context this widens the premise on which learning and understanding may be demonstrated and judged. Observing the communicative sensitivities and multimodal strategies that enable this interaction to cohere may also be instructive for hearing parents and practitioners seeking to develop reciprocal and meaningful communication and promote opportunities for language development. Multimodal analysis at the level of turns can thus tell us something about engagement and understanding (at some level) that may be missed in a language-based analysis.

The second point that relates to *assumptions of understanding* is equally important for practice, and in particular for work with teachers in mainstream settings. Where the communicative sensitivity seen here may not be shared by all participants there is a risk that understanding is assumed or interpreted because of a nod/head shake or a congruent/contrasting turn. The meaning of a turn and its contingency with the on-going interaction need instead to be analyzed in depth before claims of understanding are made.

Both insights could be valuably incorporated into training for practitioners or support intervention programmes for parents of deaf children. Insights on how participants show and manage understanding of 'how' and do not assume understanding of 'that' could be further explored and expanded for the requirements needed for the co-construction of situated understanding in multilingual contexts, where shared linguistic knowledge cannot be assumed (Blommaert and Rampton, 2016).

Methodologically we suggest that turns do offer a useful point of analysis, if redefined in terms of communicative actions, rather than turns at talk. In this our findings lead to two methodological reflections. As a first, the situated use of embodied resources can fully execute turns rather than solely signaling turn-taking or focusing functions or complementing meaning expressed in spoken or signed utterances. If this is particularly manifest in deaf-hearing interactions such as the one analysed here, we think our findings invite a redefinition of turn (as action, not necessarily involving utterances) that could offer novel insights in the analysis of all interactional contexts. Secondly, there needs to be a

qualitative orientation to assessing turn organization/distribution in relation to reflections on engagement, agency and power. This is an important departure from research that has assumed a relationship between the power of participants in deaf-hearing interaction according to the number and length of turns (Wood and Wood, 1997; Mahon et al., 2003). Instead, we learn from this analysis that A's shorter turns or lower numbers of turns do not index *per se* her exclusion or lesser power in the interaction. In fact, as the most gazed at (addressed) and referred to, she is central to the interaction and the final outcome is contingent on her responses and actions (as when a leader or authority figure needs to be convinced by others and then only utters the last word/decision).

Finally, the case examined here pushes the analysis of face-to-face interaction even further in the development of multimodal frameworks that can account for situated meaning-making beyond 'codified/linguistic' resources. No transcription of speech or sign-language could have documented the meanings produced by interactants; while our data offer further extremely rich insights, because of the space needed to describe the actions performed we had to limit ourselves to present the analysis of only a handful of turns, out of a one-hour session of video-recorded interaction. We hope that increased interest in research on situated multimodal sign-making may represent a push also to adopt forms of academic dissemination that are more suitable (than static image and writing only) to the presentation of multimodal interactional data.

REFERENCES

Allen TE and Anderson ML. (2010) Deaf students and their classroom communication: An evaluation of higher order categorical interactions among school and background characteristics. *Journal of Deaf Studies and Deaf Education* 15: 334-347.

Bailes CN, Erting CJ, Erting LC, et al. (2009) Language and literacy acquisition through parental mediation in American sign language. *Sign Language Studies* 9: 417–456.

Berent GP, Kelly RR and Schueler-Choukairi T. (2012) L2 and deaf learners' knowledge of numerically quantified English sentences: Acquisitional Parallels at the Semantics/Discourse-Pragmatics Interface. *Studies in Second Language Acquisition* 34: 35-66.

Berge SS. (2018) How sign language interpreters use multimodal actions to coordinate turn-taking in group work between deaf and hearing upper secondary school students. *Interpreting* 20: 96-125.

Bezemer J and Kress G. (2016) *Multimodality, learning and communication: A social semiotic frame*.

Blommaert J and Rampton B. (2016) Language and superdiversity. . In: Arnaut K, Blommaert J, Rampton B, et al. (eds) *Language and Superdiversity.* London/New York: Routledge, 1-18.
Bobzien J, Richels C, Raver SA, et al. (2013) An Observational Study of Social Communication Skills in Eight Preschoolers with and Without Hearing Loss During Cooperative Play. *Early Childhood Education Journal* 41: 339-346.
Caselli MC and Volterra V. (1990) From communication to language in hearing and deaf children. *From gesture to language in hearing and deaf children* Berlin: Springer, 263-277.
Coates J and Sutton-Spence R. (2001) Turn-Taking Patterns in Deaf Conversation. *Journal of Sociolinguistics* 5: 507-529.
Coates J and Sutton-Spence R. (2001) Turn-taking patterns in deaf conversation. *Journal of Sociolinguistics* 5: 507-529.
Dahlberg GM and Bagga-Gupta S. (2013) Communication in the virtual classroom in higher education: Languaging beyond the boundaries of time and space. *Learning Culture and Social Interaction* 2: 127-142.
Depowski N, Abaya H, Oghalai J, et al. (2015) Modality use in joint attention between hearing parents and deaf children. *Frontiers in Psychology* 6.
Gale E and Schick B. (2008) Symbol-infused joint attention and language use in mothers with deaf and hearing toddlers. *American Annals of the Deaf* 153: 484-503.
Goodwin C. (1979) The interactive construction of a sentence in natural conversation. In: Pasathas G (ed) *Everyday language: Studies in ethnomethodology.* New York: Irvington 97-121.
Goodwin C. (1981) *Conversational organization. Interaction between speakers and hearers,* New York: Aademic Press.
Goodwin C. (2000) Action and embodiment within situated human interaction. *Journal of Pragmatics* 32: 1489-1522.
Holmström I and Schönström K. (2016) Multimodal-multilingual languaging between deaf teachers and students in a higher education setting in Sweden. *Translanguaging and repertoires across signed and spoken languages: Insights from linguistic ethnographies in (super)diverse contexts.* Max Planck Institute, Gottingham.
Keating E and Mirus G. (2003) Examining interactions across language modalities: Deaf children and hearing peers at school. *Anthropology and Education Quarterly* 34: 115-135.
Kress G. (2009) *Multimodality: A social semiotic approach to contemporary communication*.
Kusters A. (2017) Special Issue: Deaf and hearing signers' multimodal and translingual practices. *Applied Linguistics Review*.
Lederberg AR, Schick B and Spencer PE. (2013) Language and literacy development of deaf and hard-of-hearing children: Successes and challenges. *Developmental Psychology,* 49: 15-30.
Lindahl C. (2015) Signs of Significance : A Study of Dialogue in a Multimodal, Sign Bilingual Science Classroom (English). *Faculty of Science, Department of Mathematics and Science Education.* Stockholm: Stockholm University.
Loots G and Devisé I. (2003) The use of visual-tactile communication strategies by deaf and hearing fathers and mothers of deaf infants. *Journal of Deaf Studies & Deaf Education* 8: 31-42.
Loots G, Devisé I and Jacquet W. (2005) The impact of visual communication on the intersubjective development of early parent-child interaction with 18- to 24-month-old deaf toddlers. *Journal of Deaf Studies & Deaf Education* 10: 357-375.
Mahon M, Crutchley A and Quinn T. (2003) New directions in the assessment of bilingual children. *Child Language Teaching & Therapy* 19: 237-243.
Marschark M and Hauser P. (2008) *Deaf cognition : foundations and outcomes,* New York: Oxford University Press.
Mayberry R, Chen JK, Witcher P, et al. (2011) Age of acquisition effects on the functional organization of language in the adult brain. *Brain and Language* 119: 16–29.
Meadow-Orlans KP, Spencer PE and Koester LS. (2004) *The world of deaf infants: A longitudinal study*.

Metzger M, Fleetwood E and Collins SD. (2004) Discourse Genre and Linguistic Mode: Interpreter Influences in Visual and Tactile Interpreted Interaction. *Sign Language Studies* 4: 118-137.
Mondada L. (2007) The code-switching as a resource for the organization of talk-in-interaction. *Journal of Language Contact* 1: 168-197.
Mondada L. (2011) Understanding as an embodied, situated and sequential achievement in interaction. *Journal of Pragmatics* 43: 542-552.
Mondada L. (2012) The Conversation Analytic Approach to Data Collection. *The Handbook of Conversation Analysis.* 32-56.
Mondada L. (2014) The local constitution of multimodal resources for social interaction. *Journal of Pragmatics* 65: 137-156.
Napier J. (2007) Cooperation in interpreter-mediated monologic talk. *Discourse & Communication* 1: 407-432.
Niparko JK, Tobey EA, Thal DJ, et al. (2010) Spoken language development in children following cochlear implantation. *Journal of the American Medical Association* 303: 1498-1506.
Norris S. (2004) *Analyzing multimodal interaction: A methodological framework,* London: Routledge.
Norris S. (2017) Working with multimodal data: Research methods in multimodal discourse analysis.
Peterson CC and Slaughter VP. (2006) Telling the story of theory of mind: Deaf and hearing children's narratives and mental state understanding. *British Journal of Developmental Psychology* 24: 151-179.
Peterson NR, Pisoni DB and Miyamoto RT. (2010) Cochlear implants and spoken language processing abilities: Review and assessment of the literature. *Restorative Neurology and Neuroscience* 28: 237-250.
Roberts MY and Hampton LH. (2018) Exploring cascading effects of multimodal communication skills in infants with hearing loss. *Journal of Deaf Studies and Deaf Education* 23: 95-105.
Sacks H, Schegloff EA and Jefferson G. (1974) A simplest systematics for the organization of turn taking for conversation. *Language* 50: 696-675.
Snoddon K. (2017) Uncovering Translingual Practices in Teaching Parents Classical ASL Varieties. *International Journal of Multilingualism* 4.
Spencer PE. (1993) The expressive communication of hearing mothers and deaf infants. *American Annals of the Deaf*: 275-283.
Swisher MV. (1992) The Role of Parents in Developing Visual Turn-Taking in Their Young Deaf Children. *American Annals of the Deaf* 137: 92-100.
Tait M, Lutman ME and Nikolopoulos TP. (2001) Communication development in young deaf children: review of the video analysis method. *International Journal of Pediatric Otorhinolaryngology* 61: 105-112.
Tapio E. (2014) The marginalisation of finely tuned semiotic practices and misunderstandings in relation to (signed) languages and deafness. *Multimodal Communication* 3: 131-142.
Van Herreweghe M. (2002) Turn-taking mechanisms and active participation in meetings with Deaf and hearing participants in Flanders. . In: Lucas C (ed) *Turn-taking, fingerspelling and contact in signed languages.* Washington DC: Gallaudet University Press., 73-103.
Vermeerbergen M, Leeson L and Crasborn O. (2007) Simultaneity in signed languages: A string of sequentially organised issues *Amsterdam Studies In The Theory And History Of Linguistic Science Series* 4: 1.
Volterra V, Capirci O, Caselli MC, et al. (2017) Developmental evidence for continuity from action to gesture to sign/word. *LIA Language, Interaction and Acquisition* 8: 13-41.
Wood D and Wood H. (1997) Communicating with children who are deaf: Pitfalls and possibilities. *Language, Speech, and Hearing Services in Schools* 28: 348-354.
Xie Y-H, Potmesil M and Peters B. (2014) Children Who Are Deaf or Hard of Hearing in Inclusive Educational Settings: A Literature Review on Interactions With Peers. *Journal of Deaf Studies and Deaf Education* 19: 423-437.

Yoshinaga-Itano C. (2013) Principles and guidelines for early intervention after confirmation that a child is deaf or hard of hearing. *Journal of Deaf Studies and Deaf Education,* 19: 143-175.

Figure 1

Figure 2

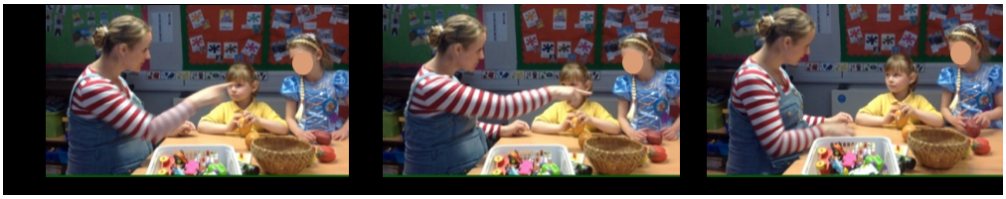


Figure 3

Figure 4

Figure 5

Figure 6

Figure 7

Figure 8

Figure 9

Figure 10

Figure 11